

LBRIS

We know
books

Alexandru Jurcan

Un pod peste copilărie

poezii

Versiunea în limba franceză de Liliana ȘOMFĂLEAN

Ilustrații de Alexandru BODEA

Casa Cărții de Știință

Cluj-Napoca, 2025

Ici tout de suite

Ici, tout de suite, crucifiez-le !

Il a nourri les chiens errants

a bâti des bicoques pour les sans-abris

a vécu uniquement pour l'art

enveloppé de musique et de livres

a enlacé tous les arbres blessés

est devenu même l'ami des loups

a montré toutes ses blessures

contre les amours et les maladies des autres

et (se ralliant à Nietzsche)

soutenait que la politique est prostitution

intellectuelle

crucifiez-le avant qu'il ne se sauve

et se cache dans le blockhaus des rêves bleus.

Cuprins:

Eșarfa de sânge 11/ Rădăcini 12/ Tavanul 13/
 Plaja lirică 14/ Dincolo de vulcan 15/ Spre miez de noapte 16/
 Plapuma 17/ Tăcere de lut 18/ Groparul 19/ Despre
 poezie 20/ Nu pot fi clopot 21/ Seara premierei 22/ Clovnul
 albastru 25/ Geam oval 26/ Omul de sticlă 27/ Un os
 tace 28/ Patul 29/ Rana iluziilor 30/ Rădăcini de fum 31/
 Mâna lumii 32/ Cerul 33/ Cineva ca o umbră 34/
 Concertul 35/ Simfonie 36/ Copacul 39/ Iedera 40/
 Nici pajiștile 41/ Cineva 42/ Tăceri crude 43/ Limba nopților 44/
 Limpezime 45/ Mal abrupt 46/ Aleile singurătății 47/ Golul
 dintre vise 48/ Cuiete 49/ O, da! 50/ Umerii albaştri ai
 peștilor 51/ Nuntă civilă 52/ Inspirație agresivă 53/ Hemoragia
 vorbelor nespuse 54/ Șarpe de apă 57/ Tramvaiul albastru 58/
 Ușile 59/ Culorile zilelor 60/ Ochi de rezervă 61/ O nouă
 lumină 62/ Tusea nocturnă 63/ Oraș în iulie 64/ Labirint de
 perdele 65/ Palma ca un fluture 66/ Altă dimineață 67/
 Delir 68/ Ambulanța 69/ Tăcerea râului 70/ Un pod peste
 copilărie 71/ Ultima sobă 72/ Nălucă de ceață 73/ Unelte
 ruginite 74/ Desigur 75/ Glasvand 76/ Balerina 77/ Vioara
 umedă 78/ Tainica lumină 79/ Fâlfâit de aripi 80/ O singură
 punte 81/ Sub pod 82/ Tăcere de catifea 83/ Casa poetei 84/
 Tablou de duminică 85/ Anotimp 86/ Sens 87/ Din cuibul
 berzei 88/ Rădăcini de fum 89/ Victoria macilor 90/
 Altă insulă 91/ Rana iluziilor 92/ Ca un tunel 93/
 Dimineața statuilor 94/ Ultimul zbor 95/
 Riduri 96/ Undeva 99/ Aici acum 100/ Ziua de mâine 101

Un choix de 30 poèmes en version française
de Liliانا Şomfălean 103

Écharpe de sang 105/ La poésie 106/ Le clown bleu 107/
Le ciel 108/ Telle une ombre 109/ Concert 110/
Symphonie 111/ L'arbre 112/ Les prés non plus 113/
Quelqu'un 114/ Clarté 115/ Les allées de la solitude 116/
Entre les rêves – le vide 117/ Magie 118/ Mariage civil 119/
Inspiration agressive 120/ Hémorragie des non-dits 121/
Le silence de la rivière 122/ Un pont sur l'enfance 123/
Spectre de brume 124/ La secrète lumière 127/ Sous le pont 128/
Tableau de dimanche 129/ Sens 130/ Une autre île 131/
Le chien-poète 132/ Le dernier siège 133/
Douceur abyssale 134/ Fêtes 137/ Tel un tunnel 138/
Les statues au matin 139/ Ici tout de suite 140.

Eșarfa de sânge

Doar azi m-am hotărât să-ți vorbesc
despre nopțile mele toxice
mă vezi mereu lângă calul alb
în căutarea negăsitului orb
câmpia își ascunde rănila
sub pielea-i fosforescentă
luna a căzut în tremur de izvor.
La gâtul muntelui
nelipsita eșarfă de sânge
umbra copilăriei
peste spinarea pădurii albastre.

Rădăcini

Am rădăcini în satul de ceață
ascuns în coasta de bronz a Clujului
pe scaunul bunicii
doborât de mucigai
stau în inima nopții de vată
o bucată de lună
se târăște spre clopotul ruginit
doar eu descifrez
nebuloasa plutire a dealurilor
numai mâinile mele
înlătură perdeaua întunericului.

Tavanul

Ogorul bunicului la amanet
rochia de mireasă a bunicii la second-hand
iar între două păduri
într-o clădire părăsită
agonizează tinerețea mea
ca o șopârlă ruginită
pe podeaua destrămată de ani.
Veverițele îi duc alune
păsările fâșii de zbor –
prin tavanul găurit
lacrimile cerului mă feresc
de mine însumi.

Plaja lorică

Sâmbăta seara
ca un cuțit întors
în măruntaiele așteptării
visele sunt doar castele de nisip
mi-am greșit nașterea
dar și planeta
intrus în convoiul cotidian
unde trebuie să existe o ieșire
spre acel dincolo
unde tu mă aștepți
pe aceeași plajă lorică.

Dincolo de vulcan

Apoi au venit ploile...
aripile fluturilor au devenit ceață
intram și ieșeam din peștera muntelui
îți așteptam foșnetul sosirii,
tu, neistovită pasăre,
să mă duci departe
dincolo de vulcanul ce fumegă...
apoi au ajuns zăpezile
cu trena sclipitoare
singura mea speranță
șade pe umerii primăverii
ca un copil pe covorul zburător.